Dictionnaire toponymique "Sacazien" d'Esterençuby

Canton	***Commune D'****Estérençuby*	***Département***
d*e S^t. Jean-Pied-de-Port*	***Population:*** *720 .*	***d****es Basses-Pyrénées*

1. Nom, âge et lieu de naissance de M. l'Instituteur : *Landé, 49 ans, né à Esquiule.*
2. Noms des principaux collaborateurs, nés dans la commune : *Inda, Jean, Maire*

Toponymie des Pyrénées

Liste des noms topographiques

De la commune de Çaro

1. <u>*Commune*</u> *:* ***Estérençuby*** *(créée en novembre 1842) : ces lieux s'appelaient Bortia[1] en basque avant cette date.* [1]*haute montagne*
   Selon Jean-Baptiste Orpustan, Ezterenzubi est composé de *eztari* "gorge, ravin" et *zubi* "pont", le nom de la commune traduisant donc "pont de la gorge"[1]. L'ancien nom *bortia* en revanche signifie en effet "la haute montagne", dérivé du latin *portu* "port, col".

2. <u>*Hameaux*</u>
   Ezterenguibele *(Estérenguibel)*
   Si Ezterenzubi est "pont de la gorge", alors Ezterengibele est pour "arrière de la gorge" avec *gibel* "arrière" ayant *-e* postiche.

   Behobi *(Béhoby)*

[1]Orpustan (2006) | *Nouvelle toponymie basque,* p. 87.

Réduction du nom de la rivière de Beherobi qui signifie "fosse du bas"[2], de *behere* "bas" et *hobi* "fosse".

Phagalceta *(Phagalcette)*
C'est un "lieu de hêtres et d'aulnes" avec *phaga-* "hêtre", *alz* "aulne" et le suffixe locatif *-eta*.

3. *Quartiers principaux*
Herria *(Le Bourg)*
C'est littéralement "le pays", mais faisant allusion ici au bourg central d'Estérençuby.

4. *Les cours d'eau*
Behobico hura *(La rivière de Béhoby)*
Traduction correcte, on utilise ici *hura* littéralement "l'eau" pour "la rivière", ce qui est tout à fait attendu dans ce domaine dialectal à la frontière souletine, voir Behobi 2. Hameaux.

Ezterenguibeleco erreca *(Ruisseau d'Estérenguibel)*
Traduction tout à fait correcte en référence au hameau d'Ezterenguibele voir 2. Hameaux.

Ugarreco ithurria *(Salines d'Ougarré)*
On peut traduire littéralement "la fontaine de galets" avec *ugarri* "galet" lié à *ithurria* "la fontaine" par le suffixe génitif locatif *-ko*.

Pharazorrotze *(Pharazorrotz)*
On peut faire une hypothèse de "pente raide" avec une composition en *pharata* "paroi" et *zorrotz* "raide, pointu".

Ouinaïceco erreca *(Ruisseau de Ouinaïce)*
La traduction est difficile; les attestations orales préservent une forme **Urinaize* avec *urin* inconnu ailleurs dans la toponymie basque et *aize* qui serait pour *aitz* "roche" ou à la rigueur *aize* "vent"

5. *Montagnes*
Iramendi *(Iramendy)*
Simplement "mont de fougère" avec *ira* "fougère" et *mendi* "mont".

[2] op. cit

***Irei** (Irey)*
Réduction de **Iregi* au sens de "crête ou bord des fougères" composé de *ira* "fougère" et *hegi* "crête, bord".

Arhantzalde
La polysémie du mot *alde* pourra changer la traduction, mais étant donné le contexte d'un oronyme, on peut penser à un "versant de prunelliers" avec *arhantz* "prunellier" et *alde* "versant".

***Iropile** (Iropil)*
Le toponyme à l'oral figure avec *-e* postiche, mais dérive probablement de *irapil* "tas ou amas de fougère".

Errutzate
Michel Morvan tient ce toponyme pour "passage du mont des souches" avec *erro* "souche", un *autz* au sens oronymique, et le suffixe *-ate*[3].

Erreta
Selon l'hypothèse de Morvan "lieu de terre royal" sur *errege* "roi" et le suffixe locatif banal *-eta*[4].

Ithurramburu
Probable réduction de **Ithurraramburu* avec chute de la vibrante intervocalique, traduit au sens de "fontaine au bout de la vallée"; la composition est *ithurri* "fontaine", *aran* "vallée", et *buru* "bout, extrémité".

Ernaga
Partageant son nom avec une ancienne maison noble de Macaye, Orpustan propose une possibilité de "lieu de germination végétale" sur une base *erna*[5].

Anzola
C'est peut-être la "cabane de Sancho" avec *anzo* réduction du prénom et *ola* "cabane", c'est un nom partagé par plusieurs maisons en Basse-Navarre (Baïgorry et Ossès) et Labourd (St. Pée).

---

[3] Morvan (1999) | *Les noms de montagnes du Pays Basque*, § 106.
[4] op. cit.| § 104.
[5] Orpustan (2010) | Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule, p. 129.

6. *Forêts*

Bihurrico oyhana *(Bihourry)*

Il s'agit des "bois de Bihurri" en référence à la maison *Bihurry*, surnom d'un propriétaire "tordu", figurant sur le Cadastre Napolénien d'Estérençuby[6].

Oriuneco oyhana *(Forêt d'Orion)*

Il est probable que ce forêt détient son nom du mont Orion séparant Estérençuby de la vallée d'Aezkoa en Hegoalde. Orion en l'occurrence fait partie d'une série d'oronymes en *or(h)i-* existant partout au Pays basque depuis le Moyen-Âge avec notamment les deux monts Orhy et Orisson en Iparralde. On a affaire ici à ce même composant avec le suffixe locatif *-un* ici.

Salbetico oyhana *(Forêt de Salvety)*

Traduction tout à fait correcte, nous proposons une contraction de **Zabalbeheti*, avec chutes du *-b-* et *-h-* intervocaliques, au sens de "bas du plat" (*zabal* "plat, plateau").

Urzateyta eta Aguerreco oyhana *(Bois d'Ourzateyta et d'Aguerre)*

Le premier toponyme Urzateyta signifie "lieu de palombière" sur *urzategi* "palombière" avec suffixe locatif *-eta*. Ensuite, Aguerre est un nom de maison au sens de "(maison) apparente, exposée", et *oihana* "les bois, la forêt".

Biscatchaco eta Astoyco oyhana *(Bois de Biscatcha et d'Astoy)*

Toujours avec *oihana* "les bois, la forêt", on a un premier toponyme de base *bizkar* "croupe, élévation" avec un second composant qui est probablement une réduction de *aitz* "roche", et un deuxième toponyme Astoy, réduction banal de *aritzoi* "chênaie".

7. *Bornes délimitatives du territoire communale*

Eyharalarre (S^{t}. Michel); Salazar (Espagne, province); Lecumberri (Lécumberry); Ahatxa-Altzita-Bazcazane (Ahaxe-Alciette-Bascassan); Aintzile (Aincille)

(Folio 210r-203v)

- Jean-Max Fawzi, le 13 Février, 2024. -

[6] Nom partagé par une maison de Saint-Just-Ibarre, voir Fawzi (2023) | *Dictionnaire toponymique "Sacaze" du Canton d'Iholdy*, p. 144.